

Jack London

The Call of the Wild

[ze słownikiem]

Jack London

The Call of the Wild

[ze słownikiem]

B1

Zew krwi

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-33-7

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Chapter I. Into the Primitive	6
Chapter II. The Law of Club and Fang	22
Chapter III. The Dominant Primordial Beast	34
Chapter IV. Who Has Won to Mastership.....	50
Chapter V. The Toil of Trace and Trail.....	58
Chapter VI. For the Love of a Man.....	73
Chapter VII. The Sounding of the Call	86
Vocabulary of words translated in this book.....	102

The Call of the Wild

Chapter I. Into the Primitive

"Old **longings** **nomadic** leap,

Chafing at custom's chain;

Again from its **brumal** sleep

Wakens the **ferine strain**."

Buck did not read the newspapers, or he would have known that trouble was **brewing**, not alone for himself, but for every **tide-water** dog, strong of muscle and with warm, long hair, from Puget Sound to San Diego.

Because men, **groping** in the **Arctic** darkness, had found a **yellow metal**, and because **steamship** and **transportation** companies were **booming** the find, thousands of men were **rushing** into the Northland. These men wanted dogs, and the dogs they wanted were heavy dogs, with strong muscles by which to **toil**, and **furry** coats to protect them from the **frost**.

Buck lived at a big house in the **sun-kissed** Santa Clara Valley. Judge Miller's place, it was called. It **stood back** from the road, half hidden among the trees, through which **glimpses** could be caught of the wide cool **veranda** that **ran around** its four sides. The house was **approached** by **gravelled driveways** which **wound** about through **wide-spreading lawns** and under the **interlacing boughs** of tall **poplars**.

primitive - prymityw, prymitywny

longings - (long) tęsknić, tęsknota

nomadic - nomadyczny, koczowniczy

chafing - odparzenie

brumal - zimowy

wakens - budzi się, budzić, obudzić się

ferine - dziki, powtórnie zdziczały

strain - nadwyręzać, odsączać, odmiana, rasa, szczep, obciążenie, wysilek, napięcie

brewing - warzenie piwa, warzenie, zanosić się, doprowadzić do

tide-water - woda; wodny; podlewać (kwiaty, rośliny); poić (zwierzęta); wody pływowe, wybrzeże, obszar pływowy

groping - obmacywać, szukać po omacku

arctic - arktyczny, Arktyka

yellow metal - mosiądz, żółte złoto

steamship - statek parowy, parowiec

transportation - transport, przewiezienie, zesłanie, środek transportu

booming - (boom) wydawać głęboki, długi donośny dźwięk, gwałtowny wzrost, huk, loskot

rushing - (rush) pędzić, gonić, biec, pośpieszać, ponaglać, pośpiech, napływ, pędzenie

toil - trud

furry - kudłaty, puszysty, futrzany, osadowy

frost - mróz, oszronić, lukrować, polukrować

sun-kissed - nasłoneczniony, skąpany w słońcu; muśnięty słońcem (o skórze), rozjaśniony słońcem (o włosach)

stood back - stać z tyłu; cofnąć się, odsunąć się (od czegoś); zachować dystans (do czegoś)

glimpses - mignąć, pojąć, zrozumieć, mignięcie, przeblask

veranda - weranda

ran around - być bardzo zajęтым robieniem wielu rzeczy

approached - podszedł, zbliżyć się, podejść

At the **rear** things **were on** even a more **spacious scale** than at the front. There were great **stables**, where a **dozen grooms** and boys **held forth**, rows of **vine-clad** servants' cottages, an **endless** and **orderly array** of **outhouses**, long **grape arbors**, green **pastures**, **orchards**, and **berry patches**.

Then there was the **pumping** plant for the **artesian** well, and the big cement **tank** where Judge Miller's boys took their morning **plunge** and **kept cool** in the hot afternoon.

And over this great **demesne** Buck ruled. Here he was born, and here he had lived the four years of his life. It was true, there were other dogs, There could not but be other dogs on so **vast** a place, but they did not count.

gravelled - żwirowane, żwir
driveways - podjazd do domu
wound - (wind) wiać, przewijać, owijać, pozbawić tchu
wide-spreading - powszechny, szeroko rozpowszechniony (np. o krytyce); rozległy, o szerokim zasięgu
lawns - trawnik, batyst
interlacing - przeplatać, splatać
boughs - gałąź, konar
poplars - topola

rear - wychować, stanąć na tylnych nogach, wnosić, tył, tylny
were on - być włączonym (o maszynach); odbyć lub odbywać się; brać leki lub narkotyki; być na szczycie, w szczytowej formie
spacious - przestronny, obszerny
scale - wdrapać się, skala, luska, wagowy
stables - stajnia, stabilny, stały, zrównoważony, trwałe
dozen - tuzin, tuziny, dziesiątki, kilkadziesiąt
grooms - oporządzić, wyszczotkować, stajenny, pan młody
held forth - perorować
rows - wiosłować, rząd
vine-clad - odziany w winorośl
endless - bez końca, bezkresny
orderly - uporządkowany, zorganizowany, regularny, ordynans
array - ubiór, odzienie, strój, tablica, grupa, szereg
outhouses - budynki gospodarcze, wychodek, wygodka, sławojka, latryna
grape - winogrono, winogronowy
arbors - altana
pastures - pastwisko
orchards - sad
berry - jagoda
patches - latki, latać, lata, przepaska, grządka, bruzda, skrawek

pumping - pompować, pompa
artesian - artezyjski
tank - czołg, zbiornik, cysterna, basen, bak
plunge - zanurzyć się, rzucać się, wpaść, zanurzać, kąpiel, gwałtowny spadek
kept cool - utrzymywać w chłodzie; trzymać nerwy na wodzy; keep one's cool zachować zimną krew, nie dać się wytrącić z równowagi

demesne - domena, dominium
vast - ogromny, obszerny, rozległy, zdecydowany

They came and went, **resided** in the **populous kennels**, or lived **obscurely** in the **recesses** of the house after the fashion of **Toots**, the **japanese pug**, or Ysabel, the Mexican **hairless**, strange **creatures** that rarely put **nose out** of doors or set foot to ground.

On the other hand, there were the **fox terriers**, a score of them at least, who **yelped fearful** promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of **housemaids** armed with **brooms** and **mops**.

But Buck was neither **house-dog** nor **kennel-dog**. The whole **realm** was his.

He **plunged** into the **swimming tank** or went hunting with the Judge's sons; he **escorted** Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning **rambles**; on **wintry** nights he lay at the Judge's feet before the **roaring** library fire; he carried the Judge's **grandsons** on his back, or rolled them in the grass, and guarded their **footsteps** through wild adventures down to the **fountain** in the **stable yard**, and even **beyond**, where the **paddocks** were, and the berry patches.

Among the **terriers** he **stalked imperiously**, and Toots and Ysabel he **utterly** ignored, for he was king, king over all **creeping**, **crawling**, flying things of Judge Miller's place, humans included.

His father, Elmo, a huge **St. Bernard**, had been the Judge's **inseparable** companion, and Buck **bid fair** to follow in the way of his father. He was not so large, he weighed only one hundred and

resided - mieszkać, zamieszkać
populous - ludny
kennels - hodowle, buda, psiarnia, ryszotok
obscurely - niejasno
recesses - przerwy, zakamarek
toots - (toot) zatrzeć, zagwizdać, trąbienie, gwizd, brednie, głupoty
japanese pug - mops japoński (rasa pasa)
hairless - bezwłosy
creatures - istota, stworzenie
nose out - wywęszyć coś, wyniuchać coś; ledwo kogoś (w czymś) pokonać

fox terriers - foksterier (rasa psa)
yelped - krzyknąć, zaskowyczeć, zaskomleć, zaszczekać, skomlenie
fearful - przestraszony, strachliwy
housemaids - pokojówka
brooms - zamiatać miotłą, miotła, żarnowiec miotlasty
mops - mop

house-dog - buda dla psa, psia buda
kennel-dog - buda-pies
realm - sfera, domena, królestwo

plunged - pograżony, rzucić się, wpaść, zanurzać, kąpiel, gwałtowny spadek
swimming tank - zbiornik do pływania
escorted - eskortowany, eskorta, konwój, świta
rambles - pisać się, wic się, przechadzać się, wędrować, przechadzka, wycieczka
wintry - zimowy
roaring - (roar) grzmieć, huczeć, ryk, wycie, ryczący, huczący
grandsons - wnuk, wnuczek
footsteps - odgłos kroku, krok, ślad
fountain - fontanna, wodotrysk
stable yard - dziedziniec stajenny, podwórze stajenne
beyond - poza
paddocks - padok, wybieg

terriers - teriery, terrier
stalked - prześladowany, iść sztywnym krokiem, podchodzić, maszerować, lodyga, natrętny
imperiously - władczo
utterly - całkowicie, zupełnie
creeping - pelznąć, skradać się, wkradać się, przypelznąć, czubek, głupek
crawling - (crawl) pelzać, czołgać się, raczkować, kraul

st. bernard - bernardyn (rasa psa); Święty Bernard
inseparable - nierozłączny, nieodłączny
bid fair - wydawać się prawdopodobnym

forty pounds, for his mother, Shep, had been a **Scotch shepherd dog**.

Nevertheless, one hundred and forty pounds, to which was added the **dignity** that comes of **good living** and **universal** respect, **enabled** him to carry himself in right royal fashion.

During the four years since his **puppyhood** he had lived the life of a **sated aristocrat**; he had a fine **pride** in himself, was even a **trifle egotistical**, as country gentlemen sometimes become because of their **insular** situation. But he had saved himself by not becoming a **mere pampered** house-dog.

Hunting and **kindred** outdoor **delights** had **kept down** the fat and **hardened** his muscles; and to him, as to the cold-tubbing races, the love of water had been a **tonic** and a health **preserver**.

And this was the manner of dog Buck **was in** the fall of 1897, when the Klondike **strike dragged** men from all the world into the frozen North. But Buck did not read the newspapers, and he did not know that Manuel, one of the **gardener's helpers**, was an **undesirable acquaintance**. Manuel had one **besetting sin**. He loved to play Chinese **lottery**.

Scotch - Szkoci, szkocka
shepherd dog - pies pasterski

nevertheless - mimo to, niemniej jednak, jednakże, jednakowoż
dignity - godność, dostojność, dostojęstwo
good living - dobre życie
universal - kosmiczny, ogólny, powszechny, uniwersalny
enabled - włączone, uzdolnić, upelnomocnić, umożliwiać, umożliwić, aktywować, włączać

puppyhood - szczenięctwo, okres szczenięcia
sated - nasycony, nasycać, zaspokajać, przesycać, (arch) siedzieć, usiąść
aristocrat - arystokrata, arystokratka, szlachcic, szlachcianka
pride - pycha, zarozumiałość, duma, stado
trifle - fraszka, drobiazg, błahostka, bzdet
egotistical - egoistą
insular - wyspowy, wyspiarski
mere - tylko, sam, samodzielny, zwyczajny
pampered - rozpieszczać

kindred - krewni, rodzina, blisko spokrewniony, bratni
delights - radość, rozkosz, przyjemność, zachwyt, cieszyć, radować, zachwycać
kept down - powstrzymać wymioty, starać się nie zwrócić czegoś
hardened - utwardzić, zahartować, uodpornić, twarzenie
tonic - tonik, lek tonizujący, balsam, pokrzepienie, wzmacniający, tonizujący
preserver - konserwator, ochrona, osoba ochraniająca, wybawiciel, strażnik, strażniczka

was in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)
strike - trafiać, strajkować, strajk, uderzenie
dragged - ciągnąć, przeszukać, przeciągnąć, wlec, wyciągnąć, nudziarz, ciągnięcie, fura
gardener - ogrodnik, ogrodniczka, badylarz
helpers - pomocnik, pomocnica
undesirable - niepożądany
acquaintance - znajomość, znajomy, znajoma
besetting - obleganie, dręczyć, osaczyć
sin - zgrzeszyć, grzech
lottery - loteria

Also, in his **gambling**, he had one besetting **weakness** **faith** in a system; and this made his **damnation** certain. For to play a system requires money, while the **wages** of a gardener's **helper** do not **lap** over the needs of a wife and **numerous** **progeny**.

gambling - hazard, (gamble), ryzykować
weakness - słabość
faith - wiara, wyznanie
damnation - potępienie
wages - wynagrodzenia, pensja
helper - pomocnik, pomocnica
lap - okrążyć, owinać, owijać, zachodzić, pokrywać, kolano, chlupotanie, pluskanie
numerous - liczny
progeny - potomstwo, progenitura

The Judge was at a meeting of the **Raisin Growers' Association**, and the boys were busy organizing an **athletic** club, on the **memorable** night of Manuel's **treachery**. No one saw him and Buck go off through the **orchard** on what Buck imagined was **merely** a **stroll**. And with the **exception** of a **solitary** man, no one saw them arrive at the little flag station known as College Park.

raisin - rodzynka, rodzynek
growers - hodowca
association - współpraca, skojarzenie, asocjacja, związek, stowarzyszenie
athletic - sportowy, atletyczny, wysportowany
memorable - zapadające w pamięć, pamiętny
treachery - zdrada
orchard - sad
merely - tylko, jedynie, jeno
stroll - spacer, przechadzka, spacerować, przechadzać
exception - wyjątek
solitary - izolatka, jeden, samotniczy, samotny, ustronny

This man talked with Manuel, and money **chinked** between them.

chinked - wyszczerbiony, zabrzączeć, zadzwonić, szczelina, brzęk

"You might **wrap** up the goods before you deliver 'm," the stranger said **gruffly**, and Manuel doubled a piece of **stout** rope around Buck's neck under the **collar**.

wrap - owijka, zawijać, owijać, szal
gruffly - opryskliwie, szorstko
stout - tęgi, korpulentny, mocny
collar - kołnierz, kołnierzyk, obroża, korona

"**Twist** it, an'you'll **choke** 'm plentee," said Manuel, and the stranger **grunted** a ready **affirmative**.

twist - skręt, kręcić
choke - zadławić się, dusić, zaksztusić się
grunted - chrząknąć, stęknąć, burknąć, chrząknięcie, stęknięcie
affirmative - afirmacyjny, afirmatywny

Buck had accepted the rope with quiet dignity. To be sure, it was an **unwonted** performance: but he had learned to **trust** in men he knew, and to give them credit for a **wisdom** that **outreached** his own. But when the ends of the rope were placed in the stranger's hands, he **growled** **menacingly**. He had merely **intimated** his **displeasure**, in his pride believing that to intimate was to **command**.

unwonted - niechciane, niezwykły, niezwyczajny, niecodzienny
trust - zaufanie, trust, ufać
wisdom - mądrość
outreached - dotrzeć
growled - warknął, warczenie
menacingly - groźnie
intimated - bliski, intymny, osobisty, sugerować, zasugerować
displeasure - niezadowolenie
command - rozkaz, komenda, polecenie